

[®]**novomatic**

the world of gaming

NOVOMATIC FORUM

mayo 2010
edición 20
issn 1993-4289
www.novomatic.com
magazine@novomatic.com

SECURE SOLUTIONS — FOR A — GLOBAL ECONOMY



CURRENCY • TECHNOLOGY • SOLUTIONS

Europe:
Tel.: +49 211 5306 4550
sales@jcm-germany.com
jcmglobal.com



United Kingdom:
Tel.: +44 870 7702 865
sales@jcm-germany.com
jcmglobal.com



empresa

novomatic forum___novomatic incorpora cultura al juego	6
agi___agi fortalece su equipo de gestión	10
terremoto en chile___novomatic muestra apoyo regional	21
diseñi industrial___desde el concepto al producto premium	24
malta___consorcio inspirado en novomatic gana concesión de dragonara	30



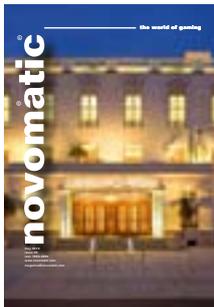
eventos

asia's gem___asia's gem promueve la expansión de filipinas	14
enada spring 2010___debut de múltiples productos en italia	16
g2e asia___novomatic en la g2e asia 2010 de macao	20



característica

casino marbella___casino marbella elige a novomatic	12
cebit 2010___máquina de pago crown systems recibe premio	33
astra games___lanzamiento de astra y mecca bingo	34
777 blues___la industria del juego se encuentra con el blues	38



aviso legal

Para consultas, comentarios o posibilidad de anuncios de publicidad, sírvase contactarnos en magazine@novomatic.com

publicado por:

austrian gaming industries gmbh, wiener strasse 158, 2352 gumpoldskirchen, austria
fn:109445z, landesgericht wiener neustadt

equipo editorial:

david orrick, max lindenberg mba+e, andrea lehner, dr. hannes reichmann

arte y diseño:

christina eberan

impreso por:

grasl druck und neue medien, 2540 bad voeslau, austria

índice de publicidades de los socios de novomatic

JCM Global	www.jcmglobal.com	2
GLI Austria GmbH	www.gaminglabs.at	13
FutureLogic	www.futurelogicinc.com	15
CashCode	www.cashcode.com	17
MEI	www.meigroup.com	19
3M	www.3m.com	27
Gamer Casino Seating	www.gamer.co.za	31
Patir	www.patir.de	39

Novomatic Electronic Poker

Innovative Server Architecture



Novo Touchbet® 3-Card Poker and Novo Touchbet® Caribbean Poker are dealer-operated electronic live games that bring unrivaled game speed, easy game play and maximum Poker fun for your guests.

An unlimited number of terminals can be connected to one game – using just one deck of cards:

- Unique initial card selection feature:
 - 4-8 initial cards for Novo Touchbet® 3-Card Poker, 5-8 initial cards for Novo Touchbet® Caribbean Poker
 - different card choices for maximum gaming thrill for the player
 - avoids any interference with the game through the players' card selection
 - dramatically reduced payout volatility for the operator
- Fixed odds side bets with additional paytables
- 10" dealer board which instructs the dealer; thus eliminating and reducing training expenses

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com

Estimados clientes y socios comerciales,

La reciente tragedia del terremoto en Chile nos recuerda con fuerza que el poder de la naturaleza es mayor que las preocupaciones normales de nuestro negocio global. El Monticello Grand Casino & Entertainment World, que celebró su gala de apertura sólo unas pocas semanas antes de que un terremoto asolará Chile, sufrió algunos daños y permanecerá cerrado durante un corto período de tiempo mientras se llevan a cabo los trabajos de reparación y reacondicionamiento. Rendimos un gran homenaje a nuestro personal especializado que, bajo circunstancias extremadamente difíciles, actuó con rapidez y decisión para garantizar la seguridad de nuestros huéspedes.

El excelente potencial del mercado italiano en crecimiento quedó demostrado en la reciente exposición ENADA SPRING 2010 celebrada en Rimini, donde la filial de Novomatic Adria Gaming International S.p.A. exhibió una amplia gama de productos destinados específicamente a los requerimientos de la industria italiana.

Se ha seguido avanzando también en Asia, en la quinta feria Asia's GEM realizada en Manila, donde Austrian Gaming Industries GmbH expuso en la feria y también participó plenamente en el congreso sobre turismo e inversión de un día que abrió el evento de tres días de duración.

También celebramos el éxito del Novomatic Peninsular Consortium, un grupo formado por Novomatic, el Pinnacle Gaming Group y el Bianchi Group, al que se le adjudicó una concesión de diez años para operar el Dragonara Casino de San Julians, Malta. El claro objetivo del consorcio es restituir el Dragonara Casino a su legítimo lugar como destino principal para el juego de azar y el entretenimiento de Malta. La adjudicación de esta concesión es de nuevo una evidencia más de la posición y reputación que el Novomatic Group mantiene en las jurisdicciones de juego en todo el mundo y junto con nuestros estimados socios damos la bienvenida a los desafíos que traerá nuestra entrada al mercado de Malta.

*Franz Wohlfahrt,
Gerente General Novomatic AG*



Novomatic incorpora cultura al juego

El lugar donde hace unos años se planificaban viajes y vacaciones se ha posicionado como un nuevo centro para las artes y la cultura: en agosto de 2009 el edificio de la antigua sede del Verkehrsbüro (Oficina de Turismo) se volvió a abrir como el Novomatic Forum y desde entonces ha servido como un lugar público para un gran número de eventos culturales y artísticos. Ahora, en abril se abrió un café al aire libre (Schanigarten) en frente del edificio, y con un toque de verano vienés invita a los huéspedes a gustar de las delicias culinarias en un relajado ambiente de descanso.



En un extremo del Naschmarkt de Viena, justo enfrente de la casa de exposiciones Secesión, los discípulos de Otto Wagner, los arquitectos Hermann Aichinger y Heinrich y Schmid, construyeron en 1923 la Oficina de Turismo de Austria. Con la adquisición de esta joya histórica de la arquitectura modernista en 2007 Novomatic AG sentó las bases de uno de los mayores proyectos sociopolíticos y culturales en la historia del Grupo.

Después de dos años de restauración y reconstrucción, el edificio se inauguró finalmente como un nuevo sitio cultural. En un área efectiva de más de 2.500 metros cuadrados el Novomatic Forum alberga un salón de eventos, un café cultural, así como las oficinas de la ciudad de Novomatic. El edificio Jugendstil sirve como lugar para el encuentro artístico, el diálogo y la comunicación.

Con la apertura del Foro, la Responsabilidad Social Corporativa de Novomatic en el sector cultural ya no se realiza más en términos de numerosos patrocinios y cooperaciones. El Grupo ha creado

espacio para representaciones teatrales, películas, lecturas de literatura y música en vivo. Los locales también se pueden alquilar para conferencias externas de prensa, reuniones y seminarios.

Festival ImPulsTanz 2009

Desde la apertura oficial el verano pasado, el Novomatic Forum ha servido por el período de un mes como anfitrión para el Festival ImPulsTanz. Además del Salón del Festival ImPulsTanz, que ofreció los mejores DJs y actuaciones en directo a diario, hubo una cantidad de momentos culminantes de interés cultural.

Kerstin Kussmaul, Jan Burkhardt y Stephen Whittington, que habían venido a Austria desde Australia para la ocasión especial, se dieron a la tarea de ejecutar la composición para piano de Erik Satie 840 veces en vivo. El experimento de su recepción se convirtió en una experiencia única de sonido para el público. Esta apertura a las 21 horas no sólo abrió el Festival ImPulsTanz, sino

Performance by Design

Grand Roulette™ deluxe

Grand Roulette™ *deluxe* offers players the same range of betting options as on a live French Roulette table. Brilliant user-friendly graphics, an individual game speed and detailed info screens make this Roulette a treat for beginners and professionals alike.

- Top award: 36 x bet (single number)
- TITO ready
- Multi-Denomination
- Multi-language options
- Tokenisation available



Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com

que también inauguró el Novomatic Forum. Además, una exposición de fotografías, jam sessions y numerosas actuaciones de baile de coreógrafos internacionales inspiraron a la audiencia.

‘Noises Off’

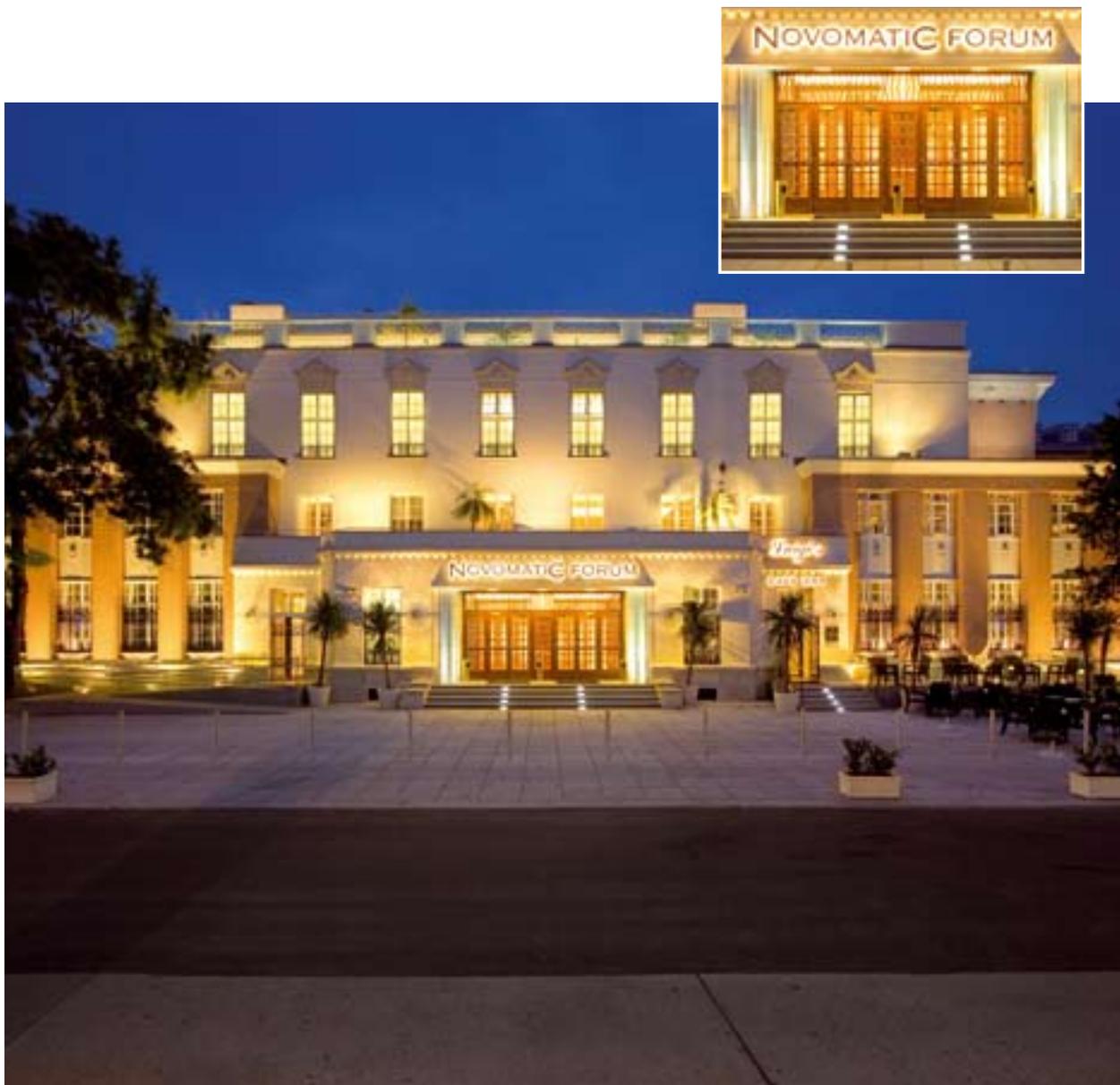
Ahora, en abril 2010, el ‘Armes Theater Wien’ se convirtió en el centro de atención del Novomatic Forum. La comedia de Michael Frayn, ‘Noises off’ (‘Der Nackte Wahnsinn’) fue interpretada por un grupo de teatro que se enfrentan a su estreno. Pero nada sale como debería: parlamentos olvidados, apoyos fuera de lugar, y los problemas de amor y odio de los implicados se distraen del objetivo común. Durante la tournée de este caótico conjunto las historias fuera y sobre el escenario finalmente se entremezclan.

La pieza sobre el teatro dentro del teatro se ha convertido en un clásico de la comedia internacional y armoniza perfectamente con las artes y diversos eventos culturales de primera clase que están sucediendo en el Novomatic Forum. Novomatic espera con gran entusiasmo dar la bienvenida a los visitantes de este nuevo sitio cultural en el corazón de Viena.

Schanigarten

Desde el 6 de abril los visitantes del Novomatic Forum también pueden disfrutar de la típica atmósfera vienesa del Schanigarten vienés (café al aire libre) en Luigi’s Café-Bar-Restaurante. Grandes toldos en la elegante terraza de madera crean un excelente ambiente donde los visitantes pueden disfrutar de una bebida refrescante en los días calurosos o finalizar una noche de verano en un estilo típico vienés.

De esta forma el Novomatic Forum gana un mayor atractivo para sus huéspedes y ofrece un nuevo punto de encuentro social al sol con un toque de verano y la calidez vienesa original. Además de las delicias culinarias, la vista del Naschmarkt y de la casa Secesión es sin duda otro punto especial destacado para los turistas, así como para los asiduos visitantes de Viena. ■



Der Multigamer der besonderen Art.*

NOVO

SUPERSTAR™

Selection

Mit Traumausstattung

Das hat nur einer: Seitenwände in schwarzem Klaviérlack verleihen dem NOVO SUPERSTAR Selection sein exklusives Flair. Auch das 20er Premium-Spielepaket kann sich sehen lassen: 15 etablierte Spiele aus NOVO SUPERSTAR, darunter die Blockbuster „Book Of Ra“ und „Sizzling Hot“, plus 5 neue Spiele aus der NOVOMATIC-Spielebibliothek garantieren spannende Abwechslung.



*Letztes Gerät nach TR 3.3.



www.loewen.de

Novomatic leads, others follow.



AGI fortalece su equipo de gestión: Bartłomiej Czapkiewicz, Director Gerente I+D

Desde marzo de este año Bartłomiej Czapkiewicz forma parte del equipo de gestión de Austrian Gaming Industries GmbH (AGI). Su misión abarca la orientación y conducción de la investigación y el desarrollo de toda la empresa. ‘novomatic® – el mundo del juego de azar’ conversó con el hombre que ahora dirige el desarrollo internacional de productos del grupo acerca de la metodología del desarrollo de software, leñadores, Pixar y caballos.

Educación

Bartłomiej Czapkiewicz nació en 1954 en Cracovia, Polonia, donde estudió Matemática Teórica en la Universidad de Cracovia y Automática en la Universidad AGH de Ciencia y Tecnología (Academia Montané de Cracovia). Llegó a Austria en 1977 y continuó sus estudios en la Universidad Técnica de Viena. Su gran afecto por su ciudad natal, sin embargo, nunca ha cesado – él todavía se refiere a sí mismo como un ‘Cracoviano’, un orgulloso ciudadano de Cracovia. Él dice: “Yo estoy enamorado de esa ciudad.”

Carrera profesional

Czapkiewicz adquirió su experiencia profesional a nivel internacional como un examinador, desarrollador y consultor indepen-

diente: “He disfrutado el privilegio de trabajar con los mejores en una gran diversidad de proyectos para muchos sectores diferentes de negocio. Mi trabajo incluyó el análisis de series temporales, simulaciones, evaluaciones de riesgo, sistemas de redes y sistemas de base de datos para clientes en países tales como Austria, Alemania, Polonia, Japón, Angola, Estonia y los Países Bajos, entre otros.”

Los numerosos proyectos van desde sistemas de gestión de riesgos para el Kontrollbank de Austria, sistemas de fiscalización de las cajas registradoras McDonalds para el grupo Matsushita, sistemas de monitoreo ambiental para el Gobierno Provincial de Baja Austria, hasta los sistemas de tráfico de la línea ferroviaria de la compañía nacional de ferrocarriles de Angola, proyectos paramilitares para el control de las plantas de energía nuclear o el proyecto FinanzOnline en colaboración con IBM para el

Ministerio de Hacienda austríaco. La inventiva se complementó pronto con una gran riqueza de experiencia.

La invitación inicial de Novomatic para Czapkiewicz a emplear su experiencia y calificación en la investigación y desarrollo de equipos de juego de azar fue extendida varias veces – un hecho sobre el cual Czapkiewicz alegremente aprovecha la oportunidad “para expresar mi sincero agradecimiento al Sr. Presch y al Sr. Thomas Graf por esta invitación a cooperar en Novomatic” – hasta que por fin en noviembre de 2007 el momento llegó y Czapkiewicz aceptó un rol a tiempo completo dentro de la compañía.

Desde entonces Bartłomiej Czapkiewicz ha sido responsable de la coordinación de los proyectos de I+D de la empresa entre la casa central de Novomatic en Gumpoldskirchen y los diversos departamentos de I+D en Polonia y Rusia. En marzo de 2010 Bartłomiej Czapkiewicz fue nombrado por la Junta Ejecutiva para el equipo directivo de AGI y ahora está conduciendo la I+D como Director Gerente.

Enfoque de la I+D

“El objetivo fundamental ha de ser – como lo expresa en forma simple el ecologista social Peter Drucker – el cliente satisfecho, porque la satisfacción del cliente se manifiesta en términos de fidelidad de los clientes”, dice Czapkiewicz. “Para producir clientes satisfechos se necesitan capacidades excepcionales de innovación junto con altos valores de reconocimiento y niveles constantes de calidad. En ese contexto veo una analogía con la empresa estadounidense productora de animación Pixar. El cliente siempre espera algo nuevo, mientras que al mismo tiempo exige un cierto sentido de reconocimiento de la marca – que tiene que seguir siendo Pixar. Un requisito previo para satisfacer estas expectativas es un excepcional equipo de I+D”, dice Czapkiewicz, y cita a Ed Catmull, cofundador y Gerente General de Pixar: *“Todo se trata de la gente. Si le dan una buena idea a un grupo mediocre, la van a arruinar. Si le dan una idea mediocre a un buen grupo, la van a arreglar. O la van a tirar lejos y llegarán con otra cosa.”*



Bartłomiej Czapkiewicz está convencido de que Novomatic está lleno de desarrolladores simplemente excepcionales, y considera ideales las condiciones previas: “En el curso de mis 35 años de carrera en el desarrollo de software, a menudo he tenido que enfrentar dos desafíos recurrentes: o se contaba con muy poco personal especialista calificado o sabíamos demasiado poco sobre el mercado para el cual estábamos trabajando. En Novomatic, sin embargo, tenemos una situación muy privilegiada: contamos con desarrolladores calificados y capacitados de primer nivel, y tenemos – de nuestras propias operaciones de juego, así como a través de nuestros clientes internacionales – un conocimiento bien fundado y sustancial del mercado. ¡Estas son condiciones ideales! Considero mi desafío fusionar estos

dos potenciales de la manera más directa y eficiente.”

Desde hace muchos años Czapkiewicz ha venido observado un cambio de paradigma: del principio tradicional “hacer y vender” de la producción en serie, al “darse cuenta y responder”, con el fin de diseñar y producir en estrecha cooperación con el cliente de acuerdo a sus siempre cambiantes exigencias. Este vuelco de paradigma ha llevado al desarrollo de nuevos métodos, que generalmente son subsumidos bajo el término de “flexibles y ágiles”.

“Sobre todo las exigencias de la industria del juego, las cuales cambian dinámicamente y están sujetas a exigencias reguladoras muy variadas y específicas para cada país, requieren métodos que permitan reaccionar con rapidez”, dice Czapkiewicz. “Los métodos ‘flexibles y ágiles’ se basan en equipos interdisciplinarios, sumamente auto-organizados en la entrega periódica, casi rítmica, de resultados y en el principio de la ‘calidad intrínseca’, y son ideales para los procesos de desarrollo de

Novomatic. Pero sobre todo, su enfoque en las necesidades del cliente es el factor clave para el éxito de estos métodos. Ni las herramientas aplicadas ni las tecnologías desplegadas determinan el valor de nuestros productos – este valor se mide singularmente con respecto al beneficio del cliente”.

“Cuando yo era joven en Polonia, observé en una ocasión a un leñador tomar su pausa del mediodía, y ahí fue cuando gané una idea muy básica: El foco no está en cómo, sino en qué. Este leñador quería comer su almuerzo de guiso, pero le faltaba una cuchara – por lo que simplemente tomó su hacha y en nada de tiempo se talló una. Es cierto que no era una cuchara muy hermosa, pero cumplía perfectamente su propósito.

Por lo tanto, no se trata de la herramienta en sí misma, todo es acerca de la maestría de esta herramienta para crear un producto de primera calidad o entregar un excelente servicio.” La herramienta se desvanece en segundo plano y el producto se traslada al centro de la atención.

La catarsis

Cuando le preguntamos acerca de sus pasatiempos favoritos, se ríe: los caballos son su gran pasión: los Cuarto de Milla y los Lusitanos, que él entrena con gran entusiasmo. A Czapkiewicz le fascina en forma especial el trabajo tradicional de ganadería – la comunicación y la interacción entre el cuidador, su caballo, su perro y la manada –, más el resultado, y el camino que lleva a ello.

También le encanta la música antigua y España – “como un fenómeno cultural, paisajístico, así como culinario”. Él encuentra la fuerza y la recreación en casa, junto a su esposa y en los brazos de la naturaleza. ■

Casino Marbella elige a Novomatic

Novomatic Gaming Spain S.A., filial de Novomatic Group of Companies, celebra una nueva instalación negociada por su centro de ventas y servicios de Barcelona. Casino Marbella, parte del Cirsa Group, ha elegido los equipos de juego Novomatic para llamar la atención sobre el piso de juego del casino recientemente renovado y ampliado.

Novomatic Gaming Spain S.A. fue fundada oficialmente en enero de 2007 con sede en Madrid y casi de inmediato reforzada con la apertura de una oficina de ventas y servicios en Barcelona. La compañía es una filial de la subsidiaria de Novomatic, Austrian Gaming Industries GmbH.

El primer paso en el Casino Marbella es un acuerdo con la División Casino de Cirsa, con sede en Terrassa, uno de los grupos de entretenimiento, resort y casino líder en España. A través del Casino Marbella, su operación insignia, el Cirsa Group también opera otros tres casinos de primera clase, más un número de hoteles en España. Casino Marbella celebra ahora su gran reapertura tras una importante inversión en la renovación y modernización de esta prestigiosa operación en el área de las máquinas tragamonedas. Casino Marbella impresiona con un gran ambiente, un diseño interior maravilloso y equipos de última generación.

Los visitantes del Casino Marbella, encontrarán instalada ahora una amplia Novo Touchbet® Live-Roulette que funciona con la plataforma multi-jugador Novo Unity™ basada en un servidor. La instalación electrónica de la ruleta cuenta con una rueda accionada en vivo por un operador y 12 terminales individuales de inclinación superior para dar al jugador la mayor comodidad y la máxima emoción. Novo Touchbet® Live-Roulette tiene licencia para Andalucía, Madrid, Cataluña y Aragón.

Javier Burgués, Director del Casino Marbella, tiene grandes expectativas: "Hemos querido introducir un concepto nuevo de ruleta en nuestra sala de juego y ofrecer así en nuestro Casino la máxima emoción de juego al más alto nivel técnico posible. Cirsa Group aprecia mucho el estable y excelente desem-

peño de los productos Novomatic a través de muchos años de operación diaria. También, para elegir los productos Novomatic para el nuevo Casino Marbella nos convenció la flexibilidad que ofrecen las diversas instalaciones multi-jugadores. Estamos especialmente orgullosos de nuestra instalación de ruleta AGI y esperamos realmente con gran interés la reacción de nuestros clientes".

Jordi Pedragosa, Director de Ventas de Novomatic Gaming Spain: "Ganar la aceptación de un cliente como Cirsa Group marca un gran paso adelante para nuestra compañía y nos posiciona idealmente en el corazón del mercado español de los juegos de azar. Los casinos españoles son generalmente muy exclusivos y establecen altos estándares en lo que respecta a calidad e innovación, y es un testamento para la reputación de Novomatic que el interés en nuestros productos ya está vivo. En base a nuestro compromiso total respecto de la calidad del producto y la excelencia del servicio, Novomatic ha sido capaz de establecer rápidamente una posición firme en el mercado español y es otro paso importante para la marca ganar al Cirsa Group como nuevo cliente. ■

Instalación de Novo Touchbet® Live-Roulette en el Casino Marbella.



EXPERIENCE. TRUST. RESPECT.



When you extend your hand for help, you reach out with respect, knowing you can trust the other person's experience. That's the way it is with suppliers and regulators in more than 450 jurisdictions worldwide. Suppliers and regulators know that when they turn to GLI, we will give them more than 500 highly skilled employees and more than 20 years of global experience. They know they can trust our exclusive, proven tools like GLI Access[®], GLI Verify[®], GLI Link[®] and Point. Click. TransferSM. Above all, they know they will get the respect they deserve because we bring our global experience into sharp local focus. Rely on GLI. Start today at gaminglabs.com.



Gaminglabs.at

GLI Austria GmbH
Riesstrasse 146
8010 Graz - Austria
+43 316 402837



POINT. CLICK. TRANSFER.™



Asia's GEM promueve la expansión de Filipinas

En su quinta versión, Asia's GEM (Asia's Gaming and Entertainment Plus Leisure Expo Manila) mostró su creciente madurez con el formato familiar del evento que tuvo un Congreso de un día, seguido por dos días de exposición. Teniendo como telón de fondo las próximas elecciones nacionales en las Filipinas, el tema del evento fue una vez más mantener y desarrollar la inversión interna y aumentar el turismo a fin de crear nuevos puestos de trabajo tan necesarios en este destino tan hospitalario de juegos de azar en Asia.

Por el tercer año consecutivo la empresa de Novomatic Austria Gaming Industries GmbH ha participado tanto en el Congreso (que llevó el título de 'Congreso de Juego de Azar, Turismo e Inversión Asia's GEM 2010' y el tema 'Fortaleciendo Alianzas: Elevándose por encima de los Desafíos Mundiales') como en la exposición misma. Visto por primera vez en la IGE de Londres de este año y haciendo su debut regional en Asia's GEM, el gabinete Slant Top NOVOSTAR® SL2 demostró ser, gracias a su innovadora pantalla intercambiable y adicionalmente su botón de partida montado sobre el reposapiés, uno de los productos más exitosos de la feria y una atracción completamente nueva para los visitantes en un país donde el despliegue de cualquier clase de gabinete del tipo Slant Top es relativamente raro.

También en exhibición en el gabinete Super-V+ Gaminator® hubo una serie de combinaciones específicas de juegos elegidos como atracciones ideales para las salas de Filipinas y sus invitados. Con más de 10.000 máquinas tragamonedas instaladas a través de las Filipinas es evidente que los invitados son jugadores sofisticados que requieren un alto nivel de entretenimiento en sus juegos. Conforme se expande la marca Novomatic en todo el país, es evidente que existe una clara demanda por innovación en los juegos; en atractivos gabinetes que ostenten juegos desafiantes y remuneradores.

Tal vez lo único que eclipsó temporalmente la exhibición de los productos en Asia's GEM fue el terremoto de magnitud grado 6,0 que sacudió brevemente el SMX Exhibition Center y sus alrededores en la mitad del primer día de la exposición. No se produjeron daños y, afortunadamente, no hubo heridos en los alrededores de la feria pero fue un recordatorio de la energía potencialmente destructiva de la naturaleza en el 'cinturón sísmico' del Pacífico.

El Sr. Efraim C. Genuino, Presidente y Gerente General de PAGCOR (Philippines Amusement and Gaming Corporation), que tiene una doble posición como regulador de juego y como operador, dijo durante el Congreso: "Este año el expo-congreso tiene como objetivo abordar los problemas locales e internacionales que puedan ayudar a mejorar y desarrollar soluciones para los diferentes desafíos de la industria. El tema también significa el impulso de la industria para avanzar después de la recesión económica del año pasado, que ha frenado el crecimiento. Después de las incertidumbres causadas por la crisis mundial, las perspectivas son ahora mejorar una vez más."

Jens Halle, Director General de AGI comentó: "Filipinas es un mercado clave en la región de Asia, y uno que presenta sus propios desafíos particulares, pero también una gran oportunidad. Estamos contentos de haber tomado parte una vez más en forma plena y activa en Asia's GEM y, al felicitar a PAGCOR y al equipo organizador del evento, estamos confiados de seguir obteniendo logros importantes en el futuro". ■

Dando la bienvenida a celebridades en la ceremonia de cierre de Asia's GEM 2010.



Evolution

in gaming printers



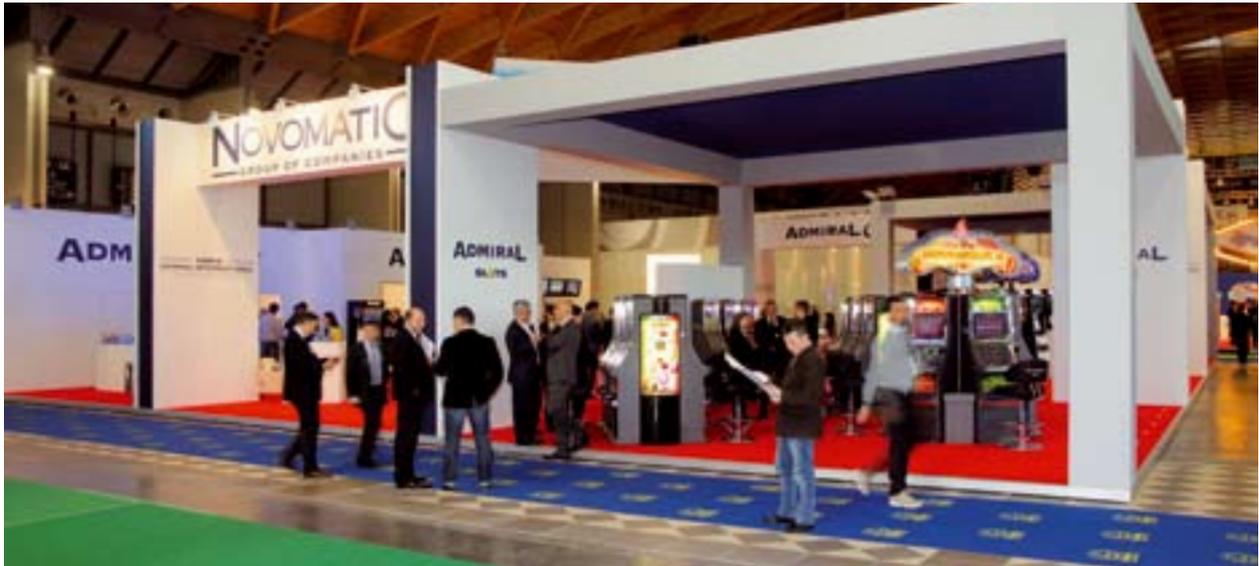
Innovation, Performance, & Reliability
TITO, Ticket-Out, and Desktop Printing Solutions
for Slots, Lottery & Betting Terminals, and AWP Games

Lowest Cost Solutions
Highest Paper Capacity and
Lowest Paper Waste

World-Class Service and Support
Local Support from
Product Integration to Floor Installation

**FutureLogic**
group of companies

futurelogicinc.com



Novomatic hace un impresionante debut de múltiples productos en Italia

Para Adria Gaming International SpA, subsidiaria italiana de propiedad absoluta de Novomatic AG, su estreno en la feria del juego de azar ENADA SPRING 2010 (que se realizó entre el 17 y el 20 de marzo en Rimini, Italia) definitivamente fue un gran éxito. El interés de los visitantes en el evento de cuatro días fue enorme y verificó completamente la decisión de Novomatic de participar en el principal evento comercial del juego de Italia.

La ENADA SPRING 2010 de Rimini recibió sobre 400 expositores internacionales en un área de más de 40.000 metros cuadrados. La exposición incluyó una gran variedad de ofertas de juegos de azar y atracciones desde fútbol de mesa, billar, máquinas

tocadiscos y pinball hasta las tragamonedas, así como el sector de juego remoto, juegos de habilidad, Comma 6a, apuestas deportivas y los VLTs regulados recientemente. Asistió un total de 28.865 visitantes, lo que representa un aumento del 13 por ciento con respecto a la cantidad del año anterior. En general la feria de primavera reflejó la atmósfera dinámica del sector del juego de azar en el mercado italiano que evoluciona rápidamente y proporcionó una plataforma ideal para que expositores y visitantes adquirieran una comprensión general de los productos y las soluciones disponibles. Con su reciente apertura a empresas extranjeras, sus segmentos de juego de rápido crecimiento y un potencial de 56.000 VLTs para ser operados, Italia es un mercado emergente muy importante para las grandes empresas, como el Grupo Novomatic, en la industria internacional de los juegos de azar.



Banco de máquinas Novomatic VLT.

En el stand número 52, la filial de Novomatic Adria Gaming International SpA se tomó el centro del escenario con una presentación muy completa de las

one™ validator for one world



CRANE PAYMENT SOLUTIONS

www.one.cashcode.com
+1 905-303-8874
intlgaming@cashcode.com

try one™ today

*Come see our solution at
IGE booth # 3232*

Proud members of:



innovaciones de productos de mercado altamente específicos. La oferta de productos comprendió los tres sectores en los que Adria Gaming está determinada a establecer una primera posición en el mercado italiano: los modelos especiales de alquiler para los operadores italianos en los segmentos Comma 6a y 6b, el funcionamiento de las operaciones de casino electrónico de propiedad del grupo, así como una amplia oferta de juegos en línea.

Comma 6a

El Novostar®X específico del mercado fue presentado con una flota de 21 máquinas con las combinaciones multi-juego X2, X3 y X4. Este gabinete de primera calidad fue desarrollado especialmente para cumplir con los requisitos del mercado italiano de Comma 6a recientemente regulado. Ofrece una selección de atractivos juegos probados a nivel internacional en una opción cada vez mayor de sofisticadas combinaciones multi-juego. Con pantallas panorámicas extra amplias, estilo de primera clase y calidad superior, Novostar® X ofrece un óptimo rendimiento para cada operación.

VLTs

Adria Gaming también presentó en Rimini una nueva línea de productos para el segmento de Terminal de Video Lotería (VLT). El nuevo sistema VLT de Novomatic ha sido desarrollado específicamente para cumplir con las nuevas regulaciones en Italia, y ofrece una sofisticada solución de VLT basada en un servidor para los operadores de todo el territorio nacional.

De acuerdo con su arquitectura de alto nivel, el Sistema VLT patentado de Novomatic proporciona a los operadores italianos todas las ventajas del juego basado en un servidor. Les permite diseñar sus propias combinaciones de juegos con la elección preferida de juegos VLT que, idealmente, responden a las preferencias de sus clientes en cada lugar. Todas las acciones y procedimientos se manejan a través de una Public Key Infrastructure (PKI) garantizándose así un nivel de seguridad superior.

Juego En Línea

Asimismo, la empresa recientemente integrada al Novomatic Group, Greentube I.E.S. GMBH, presentó en Rimini su completa gama de productos en línea B2B. Desde los Juegos de Habilidad, Bingo y Juegos de Casino (tragamonedas, ruleta, Sic Bo, Baccarat y Video Poker) hasta los juegos In-Game-Advertising 3D eSport, la oferta suscitó gran interés y una positiva respuesta. Especialmente el Ski Challenge en colaboración con la estación televisiva RAI ya goza de gran popularidad en Italia.

Eberhard Dürschmid, Gerente General de Greentube: "Nuestra participación en el stand del Novomatic Group en Rimini fue un gran éxito. La sección de Greentube en el stand tuvo una nutrida participación y nuestra presentación de los productos recibió excelentes comentarios. Esperamos con gran interés futuras participaciones conjuntas en ferias y eventos comerciales internacionales."

Rota Franco, Director Gerente de Adria Gaming, expresa su satisfacción con los resultados de la muestra de Rimini: "ENADA realmente dio el puntapié inicial para nuestra entrada en el mercado italiano de los juegos de azar. Tenemos una oferta de productos muy atractiva para los operadores italianos en los segmentos Comma 6a, VLT y apuestas deportivas. Nuestra gama completa de productos está siendo sometida a intensas pruebas en las operaciones del grupo Novomatic antes de su lanzamiento al mercado. Esto garantiza que los operadores pueden elegir entre una gama de probados productos que le dan un máximo retorno sobre la inversión y ofrecen entretenimiento de primera clase para sus invitados."

Sección Del stand de Greentube (arriba), Máquinas Comma 6ª – NOVOSTAR®X (abajo).





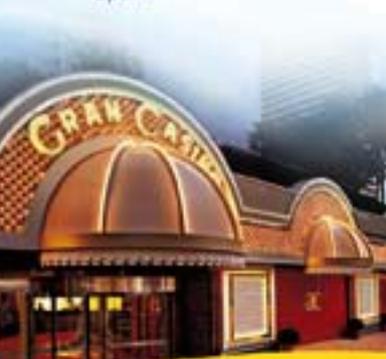
ACCEPTANCE HAS NEVER BEEN HIGHER

MEI continues to win over new customers. The casinos pictured below are a few examples of properties that have agreed to try MEI CASHFLOW® SC in a value-added trial (VAT), continue to see the improved results and now specify MEI. Enhanced performance in note acceptance, security and jam rates lead to a better player experience and, as a result, higher profits. Schedule a VAT to see firsthand what a difference MEI CASHFLOW® SC can make in your property.

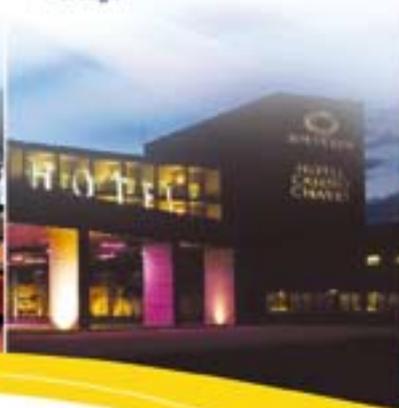
Call +44 (0) 845 094 4390 to learn why casinos across Europe are specifying MEI.



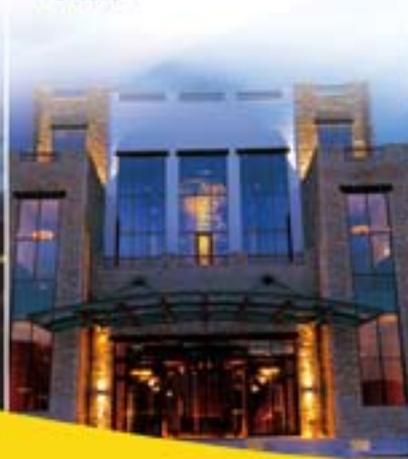
Gran Casino Barcelona,
Spain



Hotel Casino Chaves,
Portugal



Regency Casino Mont Parnes,
Greece



Casino Sibaya,
South Africa



mei.

www.meigroup.com

Proven performance. Increased profits.

MEI is ISO 9001:2000 certified.
©2010 MEI. All rights reserved.



Novomatic en la G2E Asia 2010 de Macao

La feria G2E Asia de Macao marca el punto de reunión anual más importante para la industria asiática de los juegos de azar. Como tal, en su versión 2010 también verá a la gigante austríaca del juego Novomatic presentando una gran variedad de productos internacionales así como específicos de la región. G2E Asia se llevará a cabo en los días 9 y 10 de junio en el Cotai Strip® CotaiExpo™, Venetian Macao.



En esta feria Austria Gaming Industries GmbH se centrará en la presentación de juegos diseñados específicamente para el mercado asiático y con una traducción completa al idioma chino. Lucky Lady's Charm™ deluxe, Book or Ra™ deluxe, Sizzling Hot 8™, 8 Jewels, Chicago, Indian Spirit y Xtra 8 son los juegos que AGI presentará en el stand número 1113. Una serie especial de gabinetes Super-V+ Gaminator® contará con exclusivos juegos asiáticos que estarán disponibles con opciones multi-idioma, incluyendo, por supuesto, la versión en chino.

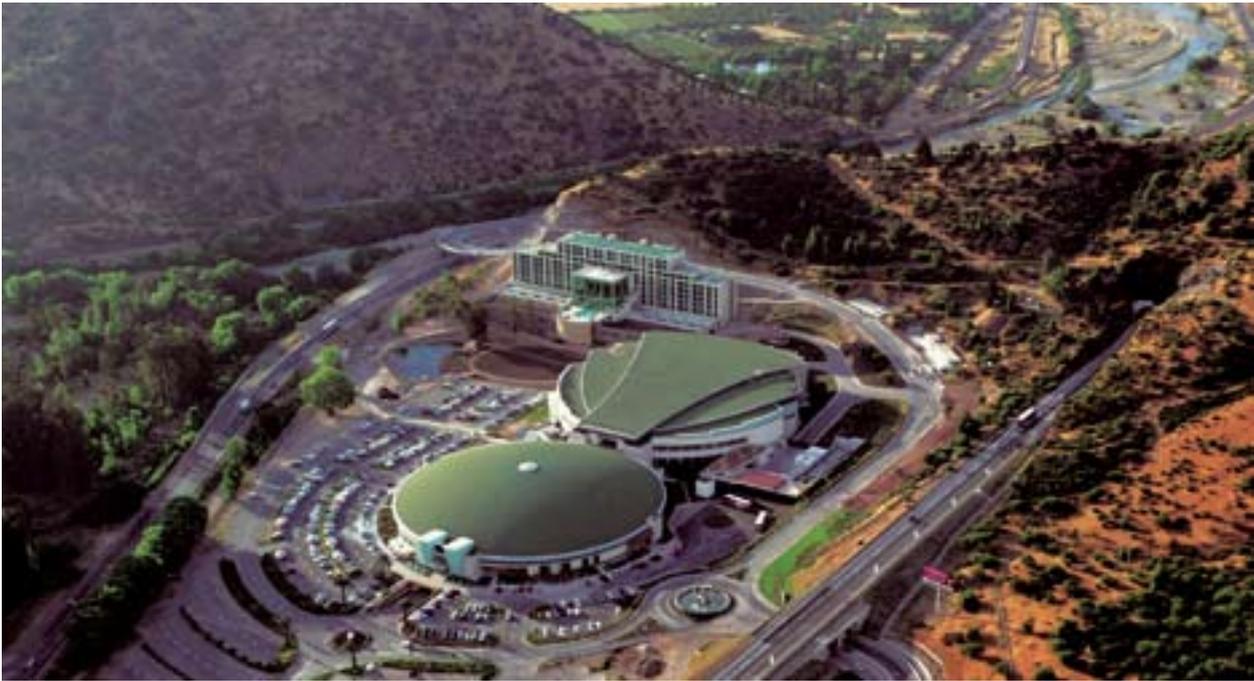
También estarán presentes en la muestra las combinaciones internacionales multi-juego números 25-34 y 37-40 de Super-V+ Gaminator®, ofreciendo emocionantes juegos con un máximo rendimiento y un diversificado entretenimiento. Las combinaciones multi-juego serán presentadas en los muy populares gabinetes Super-V+ Gaminator® y – por primera vez en Macao – en el nuevo gabinete Slant Top NOVOSTAR® SL2.

El NOVOSTAR® hizo su debut en la feria de este año en Londres y está en camino a posicionarse firmemente en los pisos de casinos internacionales. Está disponible en tres versiones modulares diferentes y abastece toda la gama de aplicaciones de juegos modernos: NOVOSTAR® SL1 con un monitor para instalaciones para múltiples jugadores y NOVOSTAR® SL2 con dos monitores, así como NOVOSTAR® SL3 con tres monitores, para el juego clásico en tragamonedas.

En la feria de Macao estará el NOVOSTAR SL2® con dos monitores demostrando la sofisticada combinación de tecnología de punta, estilo futurista y diseño ergonómico que dan un brillo nuevo a los juegos. El atractivo estilo se acentúa con detalles brillantes, iluminación LED, produciendo elegantes efectos luminosos que provocan la atención de los huéspedes incluyendo el valor de un gran reconocimiento. El diseño ergonómico de la serie de gabinetes NOVOSTAR® SL se complementa además con la innovadora función de pantalla intercambiable (SL2 y SL3) – que permite a los huéspedes cambiar la pantalla principal desde la parte inferior a la pantalla superior – y además con un botón de inicio ubicado en el reposapiés. Un sonido virtual envolvente, de alta calidad, con subwoofer y altavoces satélite activos, así como pantallas táctiles de alta definición completan el equipamiento técnico del hardware de la serie de gabinetes NOVOSTAR® SL y garantizan una experiencia de juego de impacto máximo.

Jens Halle, Director General de AGI: "G2E Asia, como la muestra de juegos más importante de Asia, ofrece la oportunidad ideal para presentar nuestros productos y servicios a quienes toman decisiones en los mercados asiáticos en crecimiento. Macao es un lugar ideal no sólo para conocer personalmente a nuestros socios y clientes de la región asiática, sino también para establecer nuevos contactos en la industria local del juego. Estoy convencido de que nuestros productos de alta y probada eficiencia a nivel internacional ofrecen beneficios muy atractivos y verdaderos activos para los operadores de toda la región". ■





Vista del Monticello Grand Casino & Entertainment World.

Terremoto en Chile: Novomatic muestra apoyo regional

A fines del mes de febrero Chile fue golpeado por un terremoto de gran magnitud. Numerosos edificios resultaron destruidos, cientos de personas perdieron la vida y la falta de alimentos y agua potable en algunas regiones fue aguda. La filial peruana del Grupo de Empresas Novomatic, Admiral Perú, se mostró solidaria y organizó un esfuerzo de ayuda.

La terrible noticia llegó a la mayoría de nosotros durante el fin de semana: el Sábado, 27 de febrero Chile se vio afectado por un terremoto de magnitud 8,8 – incluso más violento que el terremoto de Haití (7,0) ocurrido algunas semanas antes. Como si el terremoto en sí no hubiera sido lo suficientemente mortal, se desató un tsunami que trajo aún más terror y destrucción a muchos pueblos de la costa chilena.

Aun cuando el país más rico de América Latina estaba por supuesto mejor preparado para tal catástrofe natural que el estado insular de Haití, el impacto fue devastador. Edificios residenciales colapsaron, estallaron incendios, se rompió la fuente de suministro de energía eléctrica – la Presidenta de Chile declaró inmediatamente el estado de emergencia para las zonas afectadas. La situación después del terremoto fue caótica, el suministro de agua potable y de alimentos parcialmente interrumpido. Debido a la tensa situación, se produjeron saqueos en muchos sectores.

El suministro de energía eléctrica eventualmente sería restablecido en pocos días y los servicios de seguridad se movieron para resguardar el orden. La cifra final de muertos aún no es segura; las autoridades calculan que alrededor de 400 personas perdieron la vida en el terremoto.



Casino Monticello dañado

El recién inaugurado Casino-Resort Monticello Grand Casino & Entertainment World, operado por un joint venture formado por Novomatic Group, Sun International Ltd, el International Group



of Gaming & Resorts (IGGR) y el empresario latinoamericano de juegos de azar Rudolf Binder, fue dañado con el terremoto. En el momento del sismo más de 1.000 personas se encontraban en el casino. Sin embargo el personal logró evacuar totalmente el edificio en sólo ocho minutos. “El hecho de que sólo tuvimos cinco heridos es casi un milagro”, dijo Franz Wohlfahrt, Director General de Novomatic. “Nuestra especial atención se centra ahora en los heridos, así como en los miembros de nuestro personal y sus familias que han sido afectados por el terremoto.” El casino permanece cerrado por el momento, pero las obras de restauración están en marcha con el fin de asegurarse de que el casino brille con nuevo esplendor en su reapertura.

Mostrando solidaridad con sus colegas chilenos, la filial peruana de Novomatic Admiral ha iniciado una campaña de recolección de fondos. Junto con clientes, los empleados recaudaron fondos para proporcionar el alivio más urgente a las necesidades de aquellos colegas que fueron más afectados por el terremoto.

Más del 20 por ciento de los edificios residenciales del municipio de Mostazal sufrieron daños debido a los temblores. 400 edificios resultaron gravemente dañados y otros 400 han tenido que ser parcial o totalmente desmantelados.

En cooperación con la administración municipal, empleados del Casino Monticello lanzaron un programa auxiliar, en el curso del cual han ayudado activamente en los trabajos de limpieza y reconstrucción. A través de la remoción de escombros, la construcción de alojamientos de emergencia y albergues temporales seguros para los niños. Desde el primer día de la iniciativa, más de 230 voluntarios se unieron a las fuerzas de ayuda. ■

Empleados del Casino Monticello ayudando en el trabajo de limpieza y reconstrucción en Mostazal.



Los productos más innovadores
para todo el continente.



Novomatic leads, others follow.

AGI ARGENTINA S.R.L.
TTE CNEL Besares 4693
AR 1430 Buenos Aires, Argentina
Laureano Bonorino
Phone: +54 911 15 5655 4551
lbonorino@novomatic.com

CROWN GAMING S.A.C.
Calle Los Negocios No 297
Surquillo, Lima 34, Perú
Eduardo Armebianchi
Phone: +51 1 7107 800
eduardo_armebianchi@admiral.com.pe

CROWN GAMING PARAGUAY S.A.
Adriana Gorchs de Cabello
Yataity Cora 2135 entre Tuyuti y
Arroyo Itay, Luque
Phone: +595 991 166 006
adrianagorchs@crowngaming.com.py

NOVOCHILE Ltda.
Presidente Riesco 5335 Of 606
Las Condes, Santiago, Chile
Thomas Borgstedt
Phone: +56 2 2135 040
tborgstedt@novomatic.com

CROWN GAMING MEXICO S.A. de C.V.
Monte Elbruz 132 Int. 804
Colonia Chapultepec Morales
CP 11570, Distrito federal, Mexico
Pablo Callieri
Phone: + 52 55 5281 5687
pablo.callieri@crowngaming.mx



Diseño industrial Novomatic – desde el concepto a la más alta gama de Productos Premium

El diseño se ha convertido en una parte indispensable para cualquier empresa de éxito. En la industria del juego de azar en particular, la calidad del producto y el valor del entretenimiento llaman la atención en gran medida a través del contacto visual de los equipos de juego. Por esta razón, para Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), la filial del Grupo Novomatic encargada de la fabricación, el diseño industrial es muy importante en el desarrollo de los productos.

Diseño Industrial

¿Qué hace que una máquina de juego sea un éxito? La respuesta de AGI a esta difícil pregunta ha sido siempre que el núcleo central de un juego exitoso está en los conceptos innovadores del mismo y en las emocionantes matemáticas. Pero el diseño de la máquina también es de gran importancia y se ha convertido para AGI en un foco de atención cada vez más importante en el desarrollo de los productos. Con el fin de ofrecer a los mercados internacionales equipos de juego que se destaquen dentro de la masa de máquinas corrientes y sean reconocibles a primera vista como equipo Novomatic, es necesario que haya una fusión

ingeniosa de ciertos ingredientes esenciales. Estos, en términos muy generales, se agrupan bajo el término 'diseño industrial'.

El exitoso equipo de juego de primera serie se distingue por una serie de factores esenciales coordinados entre sí. Además de la mano de obra de alta calidad, de la facilidad de mantenimiento y los últimos adelantos tecnológicos, el equipo debe ostentar un alto valor de reconocimiento visual, un máximo atractivo y características ergonómicas ideales para el invitado. Al mismo tiempo, sin embargo, debe cumplir también con los requisitos

más exigentes en términos de seguridad y resistencia a la manipulación.

Especialmente en el segmento premium, el diseño industrial se ha convertido en una parte indispensable de toda empresa de éxito: la tecnología de primer nivel también debe reflejarse en el exterior del producto. El diseño ingenioso debe idealmente fusionar la funcionalidad, el cumplimiento de los requisitos normativos y de diseño ergonómico con la perfección visual de la forma de tal manera que el producto cumpla todas estas especificaciones garantizando al mismo tiempo el reconocimiento máximo en términos de diseño corporativo. El producto debe poder ser claramente atribuible al fabricante. Al igual que en la tecnología automotriz: un Mercedes es un Mercedes.

Diseño de Productos AGI

La máquina de juego del segmento premium debe ser estéticamente superior y fácil de usar. Al mismo tiempo, debe también asegurar al visitante una permanencia cómoda en la máquina a fin de ofrecer una alta rentabilidad al operador a través de un rendimiento óptimo.

AGI se ha fijado el objetivo de introducir el ingenioso diseño corporativo en la línea de productos con el mismo nivel habitual de consistencia, por ejemplo, existente en la industria automotriz. Allí, en el segmento premium, las tecnologías de punta están indisolublemente ligadas a un reconocimiento inmediato de la marca distintiva. El cliente se identifica con la marca, la cual sirve como un símbolo de prestigio y también como una forma de expresión de una cierta actitud hacia la vida o de un estilo de vida. La alta calidad es implícitamente transmitida por la marca. Llevado a la

industria del juego de azar, esto significa que el huésped que busque un juego o máquina Novomatic la podrá reconocer inmediatamente con facilidad.

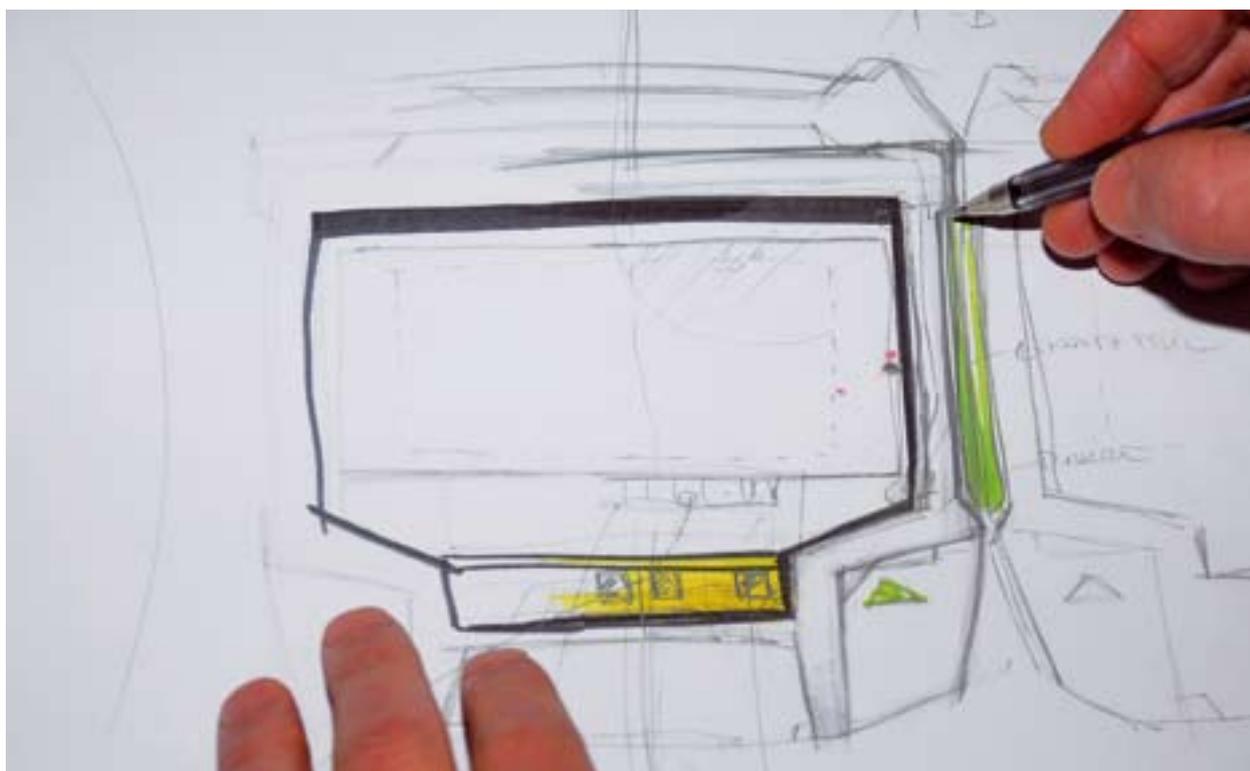
La tarea de los departamentos de diseño de AGI es por lo tanto, a través de un claro diseño corporativo, diferenciar apreciablemente sus productos de los de sus competidores y de esta manera crear una ventaja competitiva desde los más diversos puntos de vista. Además, la especificidad particularmente clara de las características distintivas hace por lo tanto difícil las alusiones demasiado directas al diseño de los productos de los competidores y contribuye aún más a diferenciar la marca Novomatic en el segmento premium. Una máquina Novomatic debe ser – y lo es – reconocible como tal a primera vista.

Diseño de los Productos AGI

El desafío del departamento de diseño de los productos AGI es lograr un equilibrio entre estética y funcionalidad a través del autoconocimiento y sensibilidad en el diseño conceptual combinado con una gran ingeniosidad de ingeniería. La línea de diseño debe ser inseparable de la marca Novomatic; ella utiliza un lenguaje de diseño característico, orientado hacia el futuro y elegante con el fin de lograr una perfecta fusión de los mundos material y digital con la dosis justa de emoción.

El diseño de la máquina está inspirado también por la naturaleza y combina poderosas líneas en elegante cromo con simetría tridimensional y animados componentes de iluminación. El resultado es un equipo de entretenimiento de primera línea con un diseño sofisticado, calidad convincente y estilo ergonómico para un destacado reconocimiento y un rendimiento superior.

Primeros bosquejos.





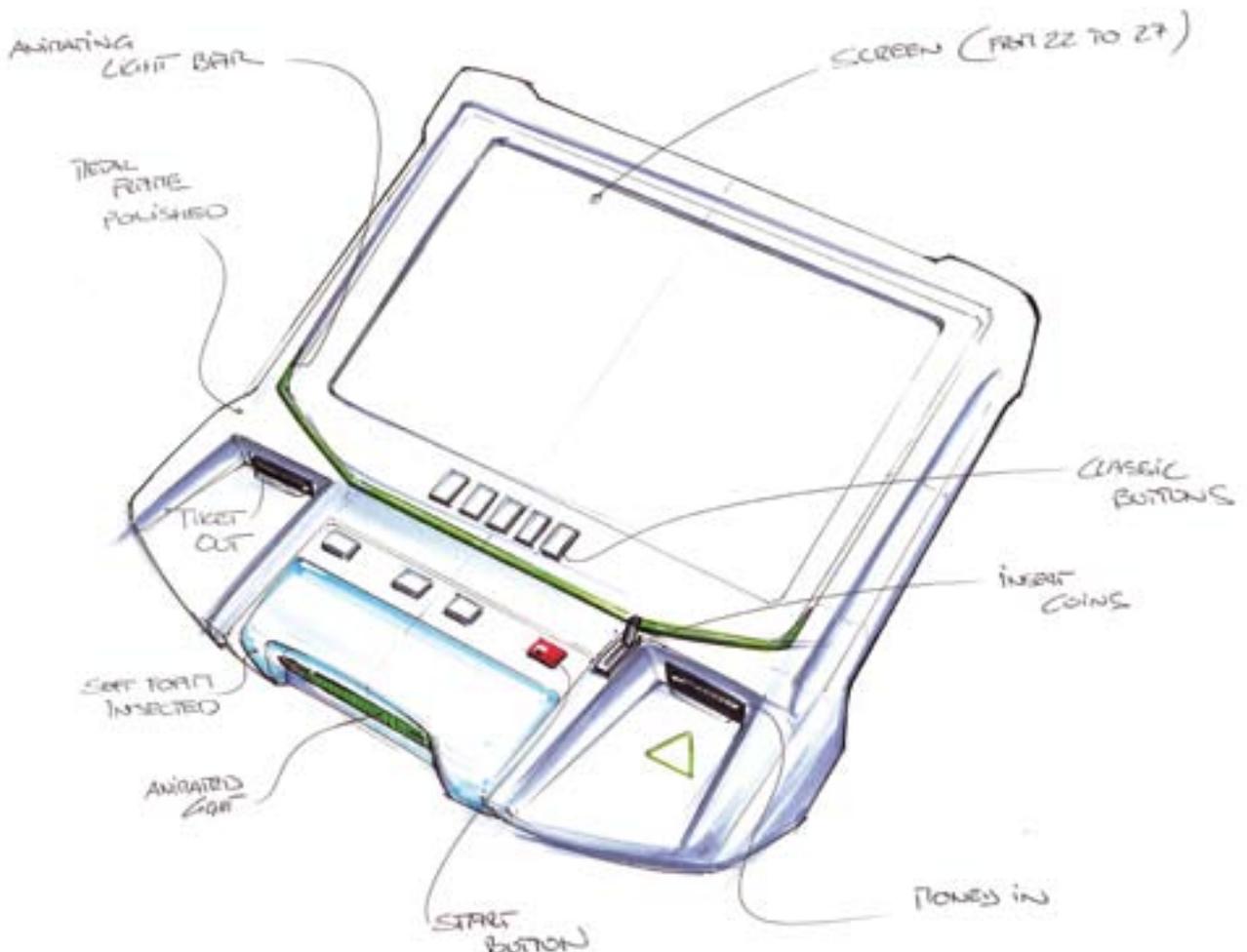
El proceso de creación

En la raíz de un producto de éxito se encuentra una exhaustiva e informada investigación y análisis de mercado, en base a lo cual es creado el perfil de exigencias en consulta con la gerencia de AGI. Las ideas iniciales, que son desarrolladas utilizando los más variados métodos creativos, ya sea individualmente o a través del trabajo en equipo, se visualizan mediante bocetos preliminares y luego dibujos técnicos. Poco a poco, nuevas ideas, versiones y detalles de productos nacidos de este proceso creativo son ya sea incorporados en el diseño, llevados a proyectos distintos o bien, descartados. Además de los factores técnicos, aspectos ergonómicos y requerimientos específicos del mercado, encontrar la forma a través de la intuición pura juega un papel decisivo en un novedoso diseño conceptual. Una vez finalizada esta fase, se hace una selección de conceptos en varias etapas con referencia a los diferentes requerimientos.

El factor ergonómico es de especial importancia en el diseño de los productos de AGI pues el visitante del casino gasta una considerable cantidad de tiempo en la máquina. Una máquina de juegos fabricada de acuerdo con los aspectos ergonómicos ofrece una gran cantidad de comodidades para el cliente y de

esta forma afecta directamente la duración del tiempo pasado frente a la máquina, mejorando así el rendimiento del producto.

Una selección adicional de conceptos basada en los más variados factores es seguida por el dibujo final y los estudios de factibilidad. Las aplicaciones CAID simplifican para el diseñador el proceso de encontrar la forma y al mismo tiempo sirven como medio de presentación para el equipo de gerencia. Los métodos de producción y selección de materiales son analizados y evaluados por el equipo interdisciplinario. Como parte del proceso de los detalles, se especifican colores, superficies y materiales, teniendo en cuenta el diseño corporativo. En esta fase, la máquina es marcada con características que la identifican claramente como una Novomatic original. Además de la aplicación típica del logotipo y el color, también se encuentran incluidas aquí más posibilidades sutiles de diseño, tales como la selección de materiales, que impactan significativamente el 'mirar-y-sentir' de un producto. A través de esta clara diferenciación de la competencia, mediante un diseño corporativo claro y características de alta calidad, el operador de casinos obtiene un producto distintivo que traspasa su alto valor percibido al visitante.



Yesterday. Today. Tomorrow.



Leading you to new technologies

Discover the Multi-touch world



Introducing the 3M Display M2256PW:

- 22" LCD display
- Up to 10 fingers. True multi-touch capability
- Projected capacitive technology
- For next generation Windows 7 applications

www.3M.com/uk/touch

For more information on 3M Multi-touch,
send an e-mail to ppedrazzoli1@mmm.com

- UK/Ireland/Nordic +44 (0)1635264130 - Spain/Portugal +34 93 208 12 48
- Italy/Greece/Turkey +39 0270353151 - Central East Europe +39 0270353151
- Germany/Austria/Switzerland +49 (0)2131144003
- Belgium/Netherlands +49 (0)2131144003 - France 0800 91 11 85



A lo largo de todo el proceso de diseño hay una estrecha, interdisciplinaria cooperación en el departamento de Desarrollo e Investigación con los diferentes departamentos, en particular con ingeniería.

Por último, un prototipo 1:1 de toda la máquina es producido, presentado y analizado internamente. La respuesta y reacciones de los distintos departamentos y de la gerencia, así como las opiniones

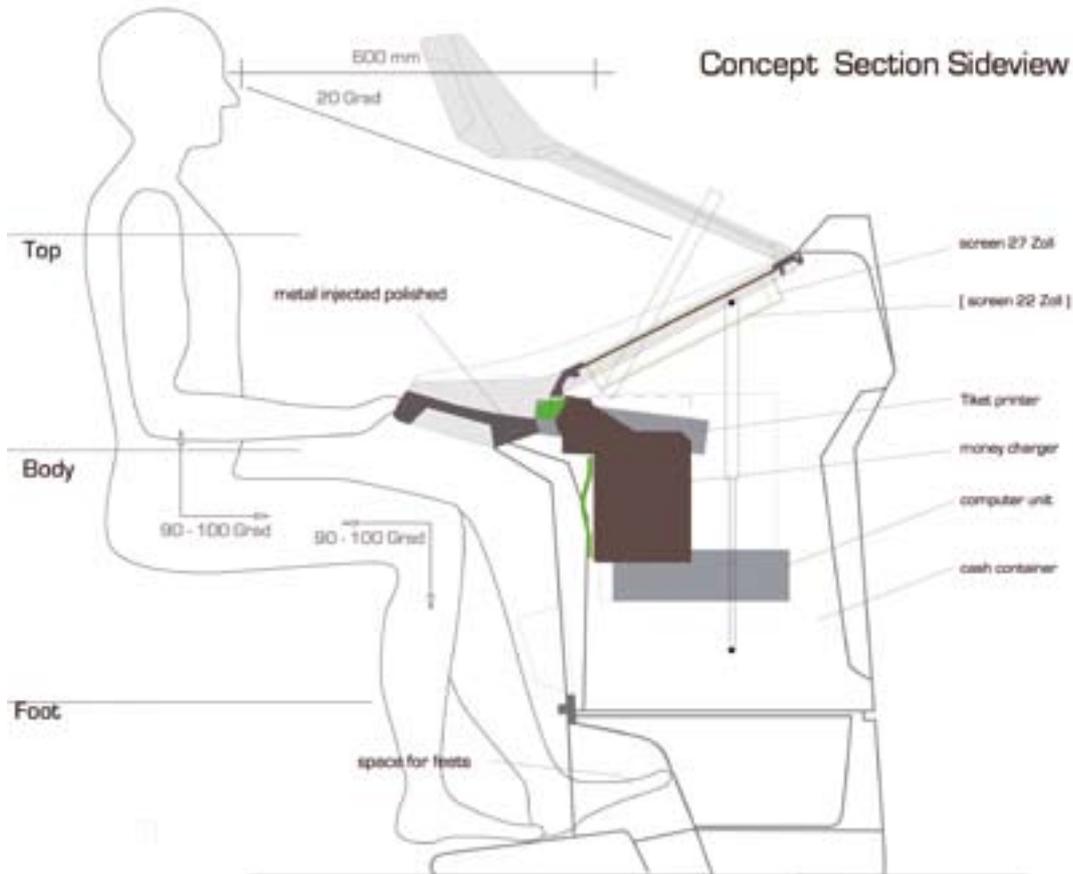
subjetivas y sugerencias, adquieren gran importancia en esta fase y son incorporadas en el análisis para la optimización del producto. Después de esta fase, las partes individuales del prototipo son reemplazadas por piezas originales de pre-producción y optimizadas con el fin de su posterior producción en masa. Estas son finalmente aunadas en un modelo de pre-producción. En el ámbito de la construcción e ingeniería detalladas, el diseñador solamente queda involucrado en calidad de acompañamiento y asesor. Tan pronto como este proceso de ingeniería ha sido completado y las partes pueden ser producidas en masa, se fabrica la primera serie, se lleva a cabo el la concesión de licencias para los mercados previstos y finalmente el producto es presentado – por ejemplo, en una feria comercial.

Lanzamiento de los Productos

En una mayor parte, las innovaciones de las máquinas AGI son presentadas por primera vez al público especializado en la IGE de Londres. La forma cómo se recibe el producto se pone de manifiesto en esta fecha establecida para el mes de enero. El cliente tiene la oportunidad de probar y experimentar plenamente la comodidad, el atractivo y el manejo y – es de esperar – de entusiasmarse. El éxito de una nueva máquina en una feria comercial es un indicador importante para un diseño exitoso de un producto – y confirmado por una gran cantidad de pedidos. ■



Rendering Estudio.



NOVOSTAR^{SL}

The gaming floor's shining star.



- Attractive style with brilliant, LED illuminated details
- Ergonomic design
- Available with 1 - 3 extra large monitors
- Flip-Screen Feature
- Touchscreen
- Extra start button built into foot rest
- Superior, virtual surround sound with sub-woofer and active satellite speakers
- Compatible with various AGI gaming platforms and systems such as Coolfire™ II and INDIGO®

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com



La península Dragonara.

Consortio inspirado en Novomatic gana concesión de Dragonara

En los últimos años el Casino Dragonara en el distrito San Julián de Malta, perdió parte de su antigua gloria. Pero esto cambiará pues el Novomatic Peninsular Consortium, un grupo formado por Novomatic, el Pinnacle Gaming Group y el Bianchi Group, logró ganar la licitación para la licencia de concesión de diez años y se ha comprometido a convertir Dragonara una vez más en el destino de juego y entretenimiento más importante de Malta.

El lugar donde ahora se encuentra el Casino Dragonara fue construido originalmente en el año 1870 como una villa residencial con un gran patio central. Casi un siglo después, en 1964, se convirtió en una locación de casino y más tarde, en 1999, fue renovado completamente. En mayo de 2009, reconociendo que el Dragonara Casino Complex estaba en decadencia y había sufrido de una falta de reinversión, Malta Investment Management (MIMCOL), una entidad de consultoría gubernamental, llamó a propuesta a organizaciones que desearan hacerse cargo de una concesión de explotación de diez años y que también fueran capaces de demostrar una intención de invertir de manera significativa en la propiedad.



reuniendo al Novomatic Group, The Pinnacle Gaming Group (líder de mercado en la industria del bingo de Malta y un proponente de vanguardia y grupo de presión para la adecuada regulación del mercado local del juego de azar) y Toss-A-Coin Limited, una empresa holding para diferentes actividades comerciales relacionadas con los juegos de azar del Bianchi Group, una de las principales empresas de inversión y desarrollo de Malta. Reunidas bajo el nombre colectivo de Novomatic Peninsular Consortium, estas tres entidades publicaron a través de la solicitud de documentación de la propuesta, su clara visión de futuro para el Casino Dragonara.

En respuesta a ello se formó el Novomatic Peninsular Consortium,

A fin de cuentas, tres propuestas fueron preseleccionadas: Novomatic Peninsular Consortium, Tomino Limited y Dragonara

GAMER - One of a Kind
1999-2010
Celebrating over 10yrs of success



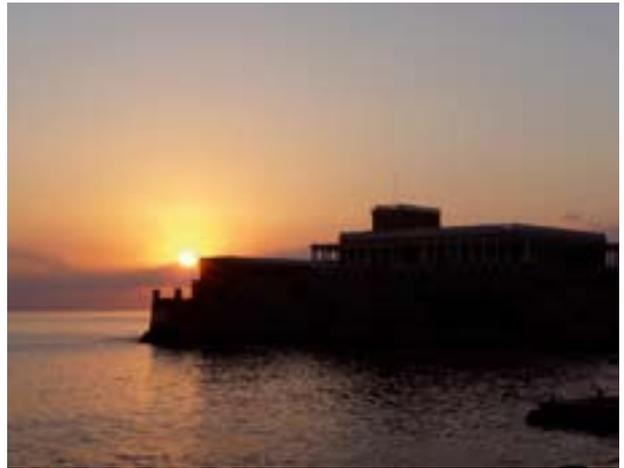
Gamer® Casino Seating
136 10th Street Parkmore Sandton 2196
PO Box 70582 Bryanston 2021 RSA
Tel +27 11 884 5454 Fax +27 11 784 1589
Website: www.gamer.co.za
South Africa: info@origingamer.co.za
France: f.chavagnat@wanadoo.fr



Casino Limited, siendo esta última la licenciada de la propiedad existente al momento del llamado a licitación.

Después de un largo periodo de deliberación y análisis detallado de las propuestas recibidas, el Novomatic Peninsular Consortium fue elegido como el oferente ganador. La oferta ganadora no fue seleccionada sólo por ser la mejor oferta económica por el precio de la concesión y el arrendamiento anual del casino durante el plazo de concesión de diez años, sino que se basó también en el compromiso del adjudicatario de invertir con el fin de restablecer el lugar a una posición de prominencia dentro de la industria de casinos de Malta (actualmente hay tres otros casinos que operan en Malta: Oracle en St Paul's Bay, Casino di Venezia en Vittoriosa, y Portomaso, el competidor más cercano también ubicado en San Julians.) Adicionalmente el Novomatic Peninsular Consortium se comprometió a mantener la mano de obra actual de Dragonara.

Con el compromiso hecho respecto de los empleados actuales y con planes en marcha de efectuar una inversión inmediata en equipo de juego e instalaciones el futuro del Dragonara Casino, bajo los auspicios del Novomatic Peninsular Consortium, se ve asegurado. Entre otras cosas debido a la declaración definitiva sobre el futuro de Dragonara, expresada por el Consortium en su documento de propuesta: "El Dragonara Casino será el destino de juego y entretenimiento más importante de Malta, ofreciendo lo último en experiencias de juego para adultos, una comida excelente y diversión con el más alto nivel de servicio al cliente, contribuyendo al mismo tiempo a sus comunidades vecinas y a las generaciones pasadas, presentes y futuras de Malta". ■



Casino Dragonara en el distrito de San Julian en Malta.

Ascendiendo hacia un nuevo y próspero futuro.



Máquina de pago Crown SYSTEMS recibe premio a la usabilidad

En el marco de la feria comercial más grande del mundo de tecnología de la información, CeBIT 2010 que se efectúa en Hannover se otorgó a la máquina Crown MaxiPay el Premio al Diseño Universal 2010. La máquina de pago de alta tecnología producida por la compañía alemana del Grupo de Empresas Novomatic Crown SYSTEMS convenció al jurado de consumidores con su diseño orientado al cliente.



El diseño atractivo y la excepcional facilidad de uso son las características principales de la nueva máquina de pago Crown MaxiPay producida por Crown Technologies GmbH de Rellingen, que se distribuye también como 'Crown CasinoChange' para el sector de juegos de casino. El concepto de diseño de la MaxiPay ha convencido al jurado de consumidores de los Premios al Diseño Universal 2010. De esta manera el gerente de productos Sven Kamrath y el profesor de diseño Ulrich Hirsch (diseño e identidad) tuvieron el honor de recibir en la CeBIT el 'Premio al Diseño Universal Favorito del Consumidor 2010'.

Cinco candidatos para el Premio al Diseño Universal fueron condecorados con el 'Premio al Diseño Universal Favorito del Consumidor 2010'. La MaxiPay fue galardonada por un jurado formado por 100 consumidores y usuarios de 14 a 78 años. Un criterio decisivo fue el alto nivel de usabilidad para los usuarios que tienen relativamente poca experiencia con pagos automáticos.

La máquina de pago es usada por proveedores municipales de energía, centros cívicos y autoridades reguladoras, oficinas de inscripción de vehículos, así como en hospitales, bibliotecas o en el sector del entretenimiento. Proporciona a los clientes, ciudadanos o pacientes una forma conveniente para pagar sus cuentas y herramientas in situ. "Una máquina de pago debe ofrecer una facilidad de uso perfecta tanto para usuarios jóvenes como para los adultos mayores y discapacitados. De esta forma, estamos particularmente orgullosos de ser honrados por el jurado de los consumidores de esta competición", dijo Sven Kamrath en Hannover. "Un usuario de silla de ruedas ha puesto a prueba nuestra máquina de pago y ha encontrado que pudo utilizarla sin ayuda y sin ninguna dificultad. Nuestro principal objetivo que es facilitar las transacciones diarias de pago a las personas mayores y discapacitados, así como al ciudadano medio, ha sido por tanto validado." El profesor de diseño Ulrich Hirsch ha observado también una creciente toma de conciencia en la industria con respecto al diseño de productos ergonómicos. "Realmente me siento muy emocionado por este reconocimiento de nuestra labor de investigación y desarrollo." En un estudio de investigación de la usabilidad realizado en conjunto con el Departamento de Investigación y Desarrollo de Crown SYSTEMS, el que fuera director

de diseño técnico de la Universidad Muthesius en Kiel ha observado a los usuarios que operan las máquinas automatizadas. Las dificultades que éstos encontraron fueron entonces consideradas en la elaboración del diseño de la Crown MaxiPay. De esta manera los usuarios de sillas de ruedas, por ejemplo, ahora pueden subir directamente al terminal. El monitor puede ser en forma manual o mediante una tarjeta especial de cliente electrónicamente inclinado con el fin de garantizar la visibilidad sin reflejo. Los usuarios con discapacidad visual pueden hacer que se les lean las instrucciones en varios idiomas. Todos los procedimientos se pueden manejar de forma interactiva mediante una pantalla táctil, y una animación sirve como guía. La dirección destacada a través de diferentes elementos del menú y la iluminación indirecta proporciona a los usuarios una excelente orientación a lo largo de todo el procedimiento de pago.

105 presentaciones de diez países habían ingresado este año al Premio al Diseño Universal y se otorgaron 27 premios en total. El concepto de 'Diseño Universal' tiene como objetivo ofrecer la máxima facilidad de uso al mayor grupo de usuarios posible, incluyendo las personas afectadas por discapacidad física, a fin de permitir una forma autónoma de vida y trabajo. ■

CeBIT a Hannover.



El lanzamiento a nivel nacional de Astra y Mecca Bingo

En todo el Reino Unido, desde Aberdeen a Exeter, Mecca Bingo está lanzando los últimos juego sensacionales de Astra Games; WinWall y Going Loco. Como parte de un ambicioso programa de modernización de los productos, Mecca prepara el camino para el ‘viaje del cliente’ que está diseñado fundamentalmente para expandir toda la experiencia de juego de Mecca Bingo. Como innovador líder en juegos de azar en el Reino Unido, Astra Games ha subrayado su compromiso con el actual resurgimiento de la industria del Bingo ofreciendo su más recientes y emocionantes juegos a través de más del 50 por ciento de las propiedades de Mecca en todo el país.

Los vínculos entre Astra Games y Mecca Bingo son fuertes, habiéndose forjado quizás a través de los momentos más difíciles en la historia reciente de la industria del bingo. Se perciben señales positivas de que el sector del bingo está ayudando a la industria del entretenimiento de juegos de azar del Reino Unido a salir de la recesión y los pasos de Mecca para aportar un ‘Wow Factor’ adicional y animar a los clientes a sus muchos lugares, en una mayor cantidad, es un desarrollo a la vez oportuno y ambicioso.

Astra también ha seguido desarrollándose e innovando a través de los difíciles tiempos recientes. Los productos resultantes de ese proceso fueron vistos con una gran acogida en la feria IGE reciente que se llevó a cabo en Earl’s Court de Londres y traen a la realidad el nuevo concepto de “Juego Comunitario” invitando a los jugadores a ‘Sumarse a la Fiesta’. Sobre la base del enorme éxito de Locomotion de Astra, Going Loco lleva este atractivo tema de juego a un nivel completamente nuevo. Basado en la probada fundación de 5 rieles y con el agregado de 10 líneas ganadoras, magníficos gráficos, presentación ILLUMI-VAC y respaldado con su propio paquete de sonido único, Going Loco ya es un probado ganador.

Del mismo modo, con WinWall Astra Games ha creado con éxito el primer juego multi-jugador que pone al jugador en el centro de un exitoso show de televisión. A través del juego de base muy distintivo, los jugadores ingresan a la funcionalidad WinWall y de inmediato toman parte en la experiencia única de este juego.

Trabajando junto con Mecca Bingo, Astra ha elegido Going Loco y WinWall para ayudar a Mecca a crear su viaje del cliente. Mohammed Zabed, Jefe de Recreación de Mecca, explicó: “Durante el 2010 Mecca continuará con la modernización de los productos y el “viaje del cliente”, que entregarán una propuesta para ampliar la oferta y mejorar la experiencia de los clientes. ¿Cómo se está logrando esto? Mediante la combinación de la relación calidad-precio, el entretenimiento, la diversión, los nuevos conceptos y la innovación de los productos complementado con un gran contenido: a fin de cuentas, una experiencia para el cliente, que tiene el importantísimo ‘Wow Factor’. Estos son sólo



Alan Rogers (izq.) y Zane Mersich (der.) de Astra con Mohammed Zabed (al centro) de Mecca Bingo.

algunos de los componentes de nuestro permanente éxito en el mundo de la Diversión. Dentro de todo esto, el viaje del cliente se encuentra justo en primer plano en nuestra estrategia, y al seguir escuchando a nuestros clientes y reaccionando a sus deseos nos aseguraremos de que este viaje continúe. Vemos nuestra cooperación con Astra como una parte clave de este viaje y, teniendo más del 50 por ciento de los clubes Mecca los juegos WinWall o Going Loco como parte de la oferta, es evidente que estamos haciendo una elección bien informada de los productos, la que representa un gran compromiso de nuestra parte.”

Zane Mersich, Director Gerente de Astra Games, no fue menos sincero en sus comentarios: “Hemos visto señales de que la industria del bingo se está recuperando y es el compromiso de Astra ayudar a ese proceso en todo lo que podamos. Mecca ha tomado un gran interés en el desarrollo de la línea de productos Astra y ha agregado al proceso, en la fase de prueba, su conocimiento y experiencia. Seguiremos trabajando en el futuro en estrecha colaboración con Mecca Bingo y creemos firmemente que nuestra cooperación será un factor clave en el ‘viaje del cliente’ que se está haciendo ahora a realidad.” ■



£70 games

The player's the star in Winwall!

WINWALL™

...join the party!



Sales: Alan Rogers
Tel: 01656 659658
sales@astra-games.com
www.astra-games.com

Distributors:
Crown Direct: 0845 838 2130
Deith Leisure: 0845 838 2170
MDM Leisure: 029 20377402



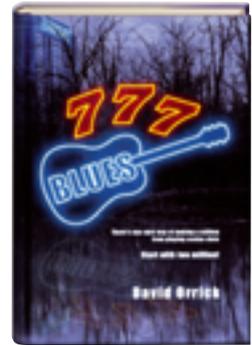
LIEBLINGS- INSEL DER DEUTSCHEN.

Nur die Admiral Crown Slant Insel hat das XXXXL Casinofeeling. Darum steht sie auf der Beliebtheitskala deutscher Player ganz oben. Vier Top Multigamer kombiniert mit Vegas Cornern und dem exklusiven Monte Carlo Drehsign machen Ihre Spielstätte zu einem wahren Inselparadies. Gönnen Sie Ihren Gästen bis Jahresende grenzenloses Gaming nach TR 3.3 auf der Admiral Crown Slant Lieblingsinsel. www.crown-gaming.de



Donde la Industria del Juego de Azar se encuentra con el Blues

Históricamente, la industria del juego rara vez ha sido tratada con simpatía por los autores de ficción o directores de cine. A través de una largamente sostenida ambición de corregir ese desequilibrio artístico, David Orrick, Director de Comunicaciones de Austria Gaming Industries GmbH, ha estado investigando privadamente y escribiendo una novela policial que tiene el título 777 BLUES.



Situado en la actual industria de casino de Tunica, Mississippi, 777 BLUES combina el amplio conocimiento y la experiencia del juego de azar de Orrick con su otro gran interés, la música del Delta del Mississippi, que ha evolucionado a través de los siglos 20 y 21 y se ha expandido por todo el mundo simplemente como 'Blues'. Cuando se le preguntó de dónde había proveniendo la idea para el libro, Orrick, dijo: "El primer consejo que cualquier aspirante a escritor de ficción recibe es "escriba sobre lo que sabe". Siempre he sentido que la industria del juego ofrece un blanco fácil tanto para los autores de ficción como para los guionistas de cine y, desde un punto de vista de alguien que está enterado del tema, quise presentar una visión más amable de lo que es un sector genuino de la industria del entretenimiento en general. Mi propio gusto musical se centra en el Blues: su historia, su variedad y su condición como el único género musical que es 'propio de América'. Cuando pensé en poner esas dos cosas juntas, 777 BLUES se convirtió en el resultado."

Cuando se le pidió dar una sinopsis de 777 BLUES, Orrick se limitó tan sólo a 150 palabras. Esa sinopsis da solamente una muestra de la historia y dice así:

"Hay una manera segura de ganar un millón jugando a las tragamonedas en el casino: empezar con dos millones de euros. Cuando el multimillonario dueño de casinos de Mississippi Henry Olsson espera cumplir su sueño de combinar la cultura de casino con las tradiciones del blues, idea un ingenioso plan. Reuniendo al británico Ross Farnell, al genio de las máquinas tragamonedas Big Al Satkowski, y a su propia hija Lisa Rourke se propone crear con máquinas tragamonedas lo que el World Series of Poker hizo por el 'mundo de poker'. Pero hay otras fuerzas trabajando, fuerzas criminales y asesinas.

Cuando Lisa se convierte en una víctima de estas fuerzas criminales y es secuestrada, la única posibilidad de Olsson de salvar tanto a su hija como sus esperanzas de crear una marca mundial de juego es el bluesman mutilado y ex veterano de la guerra de Irak Joby Martin, cuyos demonios

existen en el presente pero tienen sus raíces mucho más atrás en la historia".

Los tiempos en la industria editorial han sido tan duros como en toda la economía mundial y a los autores principiantes de ficción se les hace difícil encontrar un editor dispuesto a invertir en un recién llegado que aún no ha sido probado. Pero Orrick (un autor que en el año 1988 publicó el libro de no-ficción sobre los deportes motorizados titulado 'Night Moves') sigue teniendo la esperanza de que 777 BLUES finalmente encontrará su camino a las estanterías de libros y, como la historia continúa, presentará la industria moderna de casinos bajo una luz informada y positiva.

Orrick: "Tratar con agentes literarios y editores no es nada fácil pero tengo la esperanza de que 777 BLUES eventualmente encontrará una ruta hacia la publicación. Según la leyenda, como Robert Johnson, el Rey del Blues, quería convertirse en un virtuoso de la guitarra, tuvo que hacer un trato con el Diablo abajo en la encrucijada. Leyenda o no, yo he estado en la encrucijada y el aura de la historia de blues todavía está allí. Si 777 BLUES captura algo de ese sentimiento mientras representa a la industria del juego de azar de una manera justa, estaré más que feliz." ■



Orrick en la famosa Plantación Dockery.

DESIGN & PRODUCTION

by

2010
PATIR[®]
CASINO SEATING



THE ORIGINAL

designed and patented by
Patir

WE ARE EXHIBITING AT:



www.patir.de

info@patir.de

© Copyright by Patir

Patir Design GmbH
Tel.: +49 - 89 - 829 88 38 0
Fax: +49 - 89 - 829 88 38 29
D-81245 Munich-Germany

Super-V+ Gaminator® – Performance by Design.

SUPER-V+ GAMINATOR

Mix
no. 38



- Up to 27 games per multi-game mix
- Multi-Denomination:
Up to 7 player selectable
denominations
- High/low line-games:
5 to 40 lines selectable
- Multi-language options
- Now 40 different mixes
available



Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com